

## VERANSTALTER

Stadt Eisenach  
Historische Kommission für Thüringen e. V.  
Wartburg-Stiftung  
Wege zu Cranach

## ANMELDUNG UND TAGUNGSGEBÜHR

Wir bitten um eine verbindliche Anmeldung bis zum 8. Oktober 2021 bei der Stadtverwaltung Eisenach:

Stadtverwaltung Eisenach  
Stabsstelle Reformationsstadt  
Markt 2  
99817 Eisenach

[reformationsstadt@eisenach.de](mailto:reformationsstadt@eisenach.de)

Die Tagungsgebühr (inkl. Pausenversorgung) beträgt 40,- € (Schüler/Studenten 20,- €) und ist bis zum 8. Oktober 2021 auf folgendes Konto (Verwendungszweck: Luther) zu überweisen:

Stadtverwaltung Eisenach  
Wartburg-Sparkasse  
IBAN: DE 57 8405 5050 0000 0020 03  
BIC: HELADEF1WAK

## ANREISE/ÜBERNACHTUNGSMÖGLICHKEITEN

Unsere Empfehlung (Angebote gültig bis 1. Oktober 2021 unter Angabe des Stichwortes „Luther“):

Vienna House „Thüringer Hof“ Karlsplatz 11 99817 Eisenach (EZ: 89,- € inkl. Frühstück) Telefon: 03691 280 <a href="http://www.viennahouse.com">www.viennahouse.com</a>	Hotel am Markt Markt 10 99817 Eisenach (EZ: 69,- € inkl. Frühstück) Telefon: 03691 702000 <a href="http://www.hotel-eisenach.de">www.hotel-eisenach.de</a>
---	---

Weitere Auskünfte zu Anreise, Verkehr und Übernachtungen sowie weitere Informationen zur Stadt Eisenach unter:

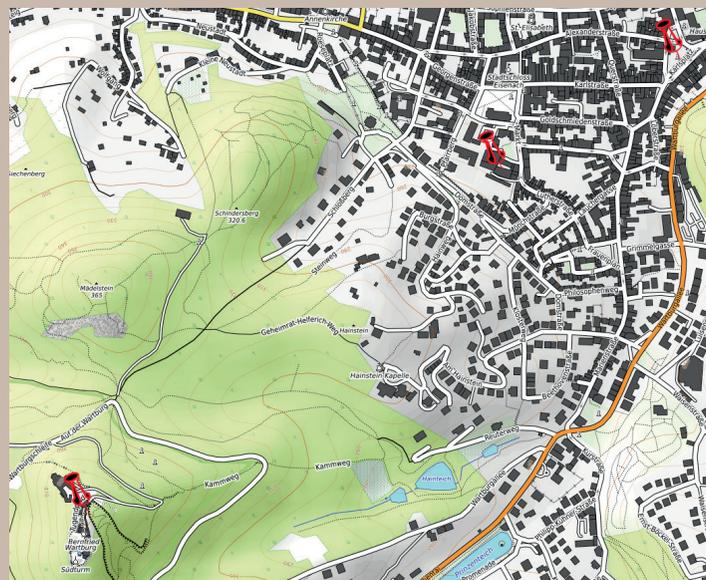
Eisenach-Wartburgregion  
Touristik GmbH  
Markt 24, 99817 Eisenach  
E-Mail: [info@eisenach.info](mailto:info@eisenach.info)  
Telefon: 03691 79230  
Internet: [www.eisenach.info](http://www.eisenach.info)

## TAGUNGSORT 21.–23. OKTOBER

Vienna House „Thüringer Hof“  
Tagungssaal  
Karlsplatz 11  
99817 Eisenach

## ABENDVORTRAG AM 22. OKTOBER

Festsaal auf der Wartburg  
Auf der Wartburg 1  
99817 Eisenach



Quelle: OpenTopoMap

Wir danken der Thüringer Staatskanzlei und dem „Verein für Thüringische Geschichte“ für die Unterstützung der Veranstaltung.



# Luther auf der Wartburg (1521/22)

Vom Septembertestament zur Vollbibel. Übersetzungen – Druck und Buchillustrationen – Rezeption



21.–23. Oktober 2021  
in Eisenach



# PROGRAMM

## DONNERSTAG, 21. OKTOBER

10.30–11.00 Uhr Eröffnung und Grußworte

PROF. DR. WERNER GREILING  
Vorsitzender der Historischen Kommission  
für Thüringen

KATJA WOLF  
Oberbürgermeisterin der Stadt Eisenach

MATTHIAS HAUPT  
Geschäftsführer der Sparkassen-Kulturstiftung  
Hessen-Thüringen

### Sektion I: Spätmittelalterliche Bibelübersetzungen und kritische Editionen vor 1517

11.00–13.15 Uhr, PD DR. STEFAN MICHEL (Moderation)

PD DR. STEPHAN FLEMMIG (Jena)  
Wissenschaftliche Bibeltextkritik auf der iberischen Halbinsel:  
Die Complutensische Polyglotte (1514–1517)

PROF. DR. JENS HAUSTEIN (Jena)  
Volkssprachen I: Vorreformatorische deutsche Bibel-  
übersetzungen

PROF. DR. ACHIM HACK (Jena)  
Volkssprachen II: Bibelübersetzungen vor 1521

13.15 Uhr *Mittagspause*

### Sektion II: Sprache und Rezeption

14.30–16.45 Uhr, PD DR. STEFAN GERBER (Moderation)

PROF. DR. DR. HANS-JOACHIM SOLMS (Halle/Wittenberg)  
Einfluss und Bedeutung von Luthers Vollbibel (1534) und  
des Katechismus auf die Sprachentwicklung in Deutschland

DR. JOHANNES BEELEN (Oldenburg)  
Die deutsche Luther-Bibel und die niederländische Staaten-  
bibel (1637): ein Vergleich der Übersetzungstheorie und der  
sprachlichen Wirkung

16.00 Uhr *Kaffeepause*

PROF. DR. WERNER GREILING (Jena)  
Kommentierung, Popularisierung, Trivialisierung?  
Die Debatten um die neunbändige „Schullehrer-Bibel“  
(1824–1828) von Gustav Friedrich Dinter

PROF. DR. BRIDGET HEAL (St Andrews, GB)  
Zur Rezeption lutherischer Bibelillustrationen in Renaissance  
und Barock

### 19.00 Uhr ABENDVORTRAG (21. OKTOBER)

(„Thüringer Hof“, Tagungssaal)

Einführung und Moderation durch DR. HELGE WITTMANN

DR. ELKE WERNER (Mainz)

### Cranach, Luther und die Bibel, oder: Was ist Cranachs Beitrag zur Reformation?

## Freitag, 22. Oktober

### Sektion III: Der Weg zur Vollbibel (1522–1534)

10.00–12.15/13.30–15.00 Uhr, DR. ELKE WERNER (Moderation)

PD DR. STEFAN MICHEL (Leipzig)  
Die Übersetzung des Neuen Testaments durch Luther auf  
der Wartburg. Hilfestellungen und Korrespondenzen

PROF. DR. THOMAS FUCHS (Leipzig)  
Luthers Bibelübersetzungen und ihre Bedeutung für  
den Buchhandel im 16. Jahrhundert

DR. SUSANNE MEURER (Perth/AUS)  
Künstlerisch-technische Aspekte der Apokalypsen-  
illustrationen von Lucas Cranach d. Ä.

12.15 Uhr *Mittagspause*

PROF. DR. ANJA GREBE (Krems/A)  
Vom Druck zurück zur Handschrift. Illuminierte  
Lutherbibeln in der Frühen Neuzeit  
NADINE WILLING-STRITZKE (Dessau-Roßlau)  
Bildliche Ausstattung der Dessauer Cranach-Bibel, 1541

16.00 Uhr Mitgliederversammlung der „Historischen  
Kommission für Thüringen“ (nur für Mitglieder)

17.30–18.30 Uhr Führung auf der Wartburg

### 19.00 Uhr ÖFFENTLICHER ABENDVORTRAG

(Wartburg, Festsaal)

Einführung und Moderation durch PROF. DR. UWE SCHIRMER

PROF. DR. DR. H.C. JOHANNES SCHILLING (Kiel)

### Die Geburt der *Biblia Deusch* aus dem Geist des Evangeliums

## SAMSTAG, 23. OKTOBER

### Sektion IV: Luther auf der Wartburg

09.30–12.15 Uhr, DR. CHRISTINE MÜLLER (Moderation)

PROF. DR. CHRISTOPHER SPEHR (Jena)  
Luthers Reisewege und Kontakte zwischen April 1521  
(Worms) und Invokavit 1522

PROF. DR. UWE SCHIRMER (Jena)  
Alltag auf der Wartburg und im Amt Eisenach um 1520/25

11.00 Uhr *Kaffeepause*

DANIEL GÖRRES/THOMAS KLINKE (Nürnberg/Köln)  
Neue Erkenntnisse zu Cranachs Holzschnitt „Luther als  
Junker Jörg“

12.15 Uhr Abschlussdiskussion

ca. 13.00 Uhr Führung durch das Lutherhaus

Sowohl für die Führung als auch den Abendvortrag auf der  
Wartburg wird für Hin- und Rückfahrt ein Shuttlebus zur Ver-  
fügung stehen. Der Bus für die Führung wird 16.45 Uhr, der  
für den Abendvortrag 18.15 Uhr vor dem Hotel „Thüringer  
Hof“ abfahren und gegen 21.45 Uhr werden beide auch wieder  
dorthin zurückkehren.

Für die Teilnahme an der Führung auf der Wartburg und der  
durch das Lutherhaus, die für Tagungsteilnehmer kostenfrei  
sind, bitten wir um separate Anmeldungen.

Das Tagungsprogramm gilt vorbehaltlich der weiteren Pande-  
mie-Entwicklung. Es gelten die zum Zeitpunkt der Veranstat-  
tung aktuellen Maßnahmen und Verordnungen. Anmeldun-  
gen sind erst nach Eingang der Tagungsgebühr verbindlich.

Aktuelle Informationen unter:

[www.historische-kommission-fuer-thueringen.de](http://www.historische-kommission-fuer-thueringen.de)

oder

[www.eisenach-luther.de](http://www.eisenach-luther.de)